

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.331

かぬま

发行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

编辑：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

中国語



■新年致辞

鹿沼市長 松井正一

恭贺新年。

去年鹿沼市建成了具有温泉和野营功能的「Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA」。吸引了众多户外活动爱好者前来。

今年我们将举办各种各样的活动，和广大市民一起庆祝鹿沼市与粟野町合并 20 周年。

2025 年将把鹿沼市建设成“对谁都友善的城市”（对大家都友善的城市）、“协调・共创的城市”（大家一起建设的城市）、一个让大家都说「非常喜欢鹿沼！」的城市。



かぬましちょう まついいしやういち
鹿沼市長 松井正一

■新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。

昨年、鹿沼市は「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ（Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA）」ができて、多くの人が来てくれました。

今年は、鹿沼市と粟野町が合併して 20 年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんとお祝いします。

2025 年は、「だれにもやさしいまち（みんなにやさしいまち）」協働・共創のまち（みんなで一緒につくるまち）にしています。みなさんから「鹿沼大好き！」と言われる市にします。

■1 月的假日・夜间急救医疗

■1 月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

儿童 ☎#8000 或 ☎028-623-3511（周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00）

成人 ☎#7119 或 ☎028-623-3344（周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00）

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511（月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00）

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344（月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00）

假日・夜间急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289(65)2101）

请在前往就医之前打电话。

行く前に電話をしてください。

白天 ひる 昼	内科・小児科・牙科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00（受付は 11:30 まで） 13:00～17:00（受付は 16:30 まで）	夜间 よる 夜	内科・小児科 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00（受付は 21:30 まで） 月・水・金曜日 19:00～21:00（受付は 20:30 まで）
---------------	---	---------------	---

■寄送国民年金・厚生年金的源泉征收票

宇都宮西年金事務所 顧客咨询室 ☎028(622)4281(音声指南①→②)

記載有 2024 年分の年金額及源泉征收税額等信息の源泉征收票，将于 1 月中旬开始寄出。这是做确定申告时必须的。请务必妥善保管。不向残疾年金及遗族年金的受給者寄送。

○年金电话

☎0570(05)1165

源泉征收票丢失、或没有收到时，请拨打年金电话询问。拨打年金电话咨询时，需要有基础年金番号・年金编号。

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります

宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎028(622)4281(音声案内①→②)

2024年分の年金額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切にしておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ねんきんダイヤル

☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

星期	曜日	受理時間	受付時間
周一	月曜日		8:30～19:00
周二～周五	火～金曜日		8:30～17:15
第2个周六	第2土曜日		9:30～16:00

※周一是假日时，翌日受理到 19:00。 ※假日、12 月 29 日～1 月 3 日不受理。

※月曜日が祝日の場合、次の日は 19:00 まで受付します。 ※祝日、12月29日～1月3日は、利用できません。

■有些人的儿童津贴会有增加

育児支援課児童給付系 ☎0289(63)2172
市役所 2 层 ④号窗口

从 2024 年 10 月 (12 月汇款入账部分)起有些人的儿童津贴有增加。

12 月 5 日市役所将向儿童津贴有增加的人邮寄信件，12 月 11 日将有 2 个月份的儿童津贴汇款入账。

有些人如果不办理手续儿童津贴就不会增加。如果有不明之处请向市役所询问。

■児童手当が増える人がいます

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172
市役所 2 階 ④番窓口

2024年10月分(12月に振り込まれる分)から児童手当が増える人がいます。

児童手当が増えた人に、市役所から 12月5日に手紙を送り、12月11日に 2 か月分の児童手当を振り込みました。

手続きをしないと児童手当が増えない人がいます。わからないことがあったら市役所に聞いてしてください。

■空屋銀行 推荐房产

建筑课空房对策系 ☎0289(63)2243

No.249 東町1丁目

※詳細内容请向空房对策系询问。

■空き家バンクおすすめ物件

No.249 東町1丁目

※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289(63)2243

■关于垃圾的收集

资源循环课资源循环推动系

☎0289（64）3241

1月13日（周一）有垃圾的收集。

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

○ 1月13日（月）はごみ収集があります。

黒川东侧・板荷地区 黒川東側・板荷地区	黒川西侧 黒川西側
燃烧垃圾 燃やすごみ	吹塑瓶 ペットボトル

★生垃圾（残剩食物的垃圾等）要将水分控干再倒出。
控干水分不仅可以减轻异味，还可以减少垃圾量。

★生ごみ（食べ物のごみなど）は水を切ってから捨てましょう。
水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■当心中風

健康課市民健康系 0289（63）8312

冬季因中风而死亡的人比较多。其原因之一是热休克（heat shock）。在从温暖的房间移动到寒冷的房间时等急剧的温度变化会引起血压的大幅变动。血压的大幅变动会引发中风等病患。应注意减少家中的温度差。出现以下症状时，请立即叫救护车。

- ・单侧脸颊下垂・说不出话来
- ・看物体有重影・非常强烈的头痛・不能站立 等等



■脳卒中に気をつけましょう

健康課市民健康係0289（63）8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック（heat shock）です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。

- ・顔の片側が下がる・言葉が出てこない
- ・物が二重に見える・とても強い頭痛・立つことができない など

■毎年1月为和谐社会推广月（LIFE IN HARMONY PROMOTION MONTH）

出入国在留管理庁 https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

「齐心协力节 ALL TOGETHER FESTIVAL」<https://alltfes.jp/>

■毎年1月はライフ・イン・ハーモニー推進月間です（LIFE IN HARMONY PROMOTION MONTH）

出入国在留管理庁 https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

「オール・トゥギャザー・フェスティバル ALL TOGETHER FESTIVAL」<https://alltfes.jp/>

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

时 间 1月15日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地 点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5） 对 象 外国籍市民



中国語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 1月15日（水）10:00～12:00 ※2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窓口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日 ようび	時間 じかん	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちょこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
 四 もく 木	21:00～22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。  オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど ち 土・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

多语种版広報鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

